

2. W przypadku nieosiągnięcia porozumienia w wyniku rokowań, o których mowa w ustępie 1, Umawiające się Strony będą rozstrzygać spory drogą dyplomatyczną.

Artykuł 13

1. Niniejsza umowa podlega przyjęciu zgodnie z prawem Państw Umawiających się Stron i wejdzie w życie w 90. dniu od dnia otrzymania noty późniejszej, stwierdzającej to przyjęcie. Niniejsza umowa będzie prowizorycznie stosowana od dnia jej podpisania, w takim zakresie, w jakim jest to zgodne z prawem wewnętrznym Umawiających się Stron.

2. Niniejsza umowa obowiązuje do czasu zrealizowania wynikających z niej zobowiązań.

3. Niniejsza umowa może być zmieniona i uzupełniona w drodze porozumienia Umawiających się Stron. Zmiany i uzupełnienia muszą zostać dokonane w formie pisemnej.

SPORZĄDZONO w Ostrawie dnia 23 listopada 2004 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i słowackim, przy czym obydwa teksty mają jednakową moc.

W imieniu Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej

W imieniu Rządu
Republiki Słowackiej



2. V prípade, keď sa nedosiahne dohoda na základe rokovaní uvedených v odseku 1, budú obe zmluvné strany riešiť spory diplomatickou cestou.

Článok 13

1. Táto dohoda podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi zmluvných strán a nadobudne platnosť 90-tým dňom po dni výmeny nót o tomto schválení. Dohoda bude predbežne vykonávaná odo dňa jej podpisu.

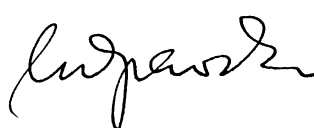
2. Táto dohoda bude platná až do splnenia záväzkov, ktoré z nej vyplývajú.

3. Táto dohoda môže byť menená a doplňovaná na základe vzájomnej dohody zmluvných strán. Zmeny a doplnky musia byť vykonané písomnou formou.

DANÉ v Ostrave dňa 23 novembra 2004 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v poľskom a slovenskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu
Poľskej republiky

Za vládu
Slovenskej republiky



145

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 25 listopada 2005 r.

w sprawie zatwierdzenia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o budowie nowego połączenia drogowego i mostu granicznego przez rzekę Poprad w rejonie miejscowości Piwniczna i Mniszek nad Popradem, podpisanej w Ostrawie dnia 23 listopada 2004 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 15 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824) Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej w dniu 14 marca 2005 r. zatwierdziła Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o budowie nowego połączenia drogowego i mostu

granicznego przez rzekę Poprad w rejonie miejscowości Piwniczna i Mniszek nad Popradem, podpisaną w Ostrawie dnia 23 listopada 2004 r.

Zgodnie z art. 13 ust. 1 umowy weszła ona w życie dnia 19 czerwca 2005 r.

Minister Transportu i Budownictwa: *J. Polaczek*